



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA

02 octombrie 2018

Nr. 01/1-06-90

Stimate Domnule Președinte al Parlamentului,

În conformitate cu art. 86 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și cu art. 14 alin. (3) din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre ratificare, Acordul dintre Republica Moldova și Suedia cu privire la cooperarea pentru dezvoltare (2018 – 2020), semnat la 19 iunie 2018 și 2 iulie 2018, precum și proiectul de lege în acest sens, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 826 din 20 august 2018, și Acordul dintre Republica Moldova și Suedia privind termenele și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare, semnat la 19 iunie 2018 și 2 iulie 2018, respectiv proiectul de lege, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 827 din 20 august 2018.

În calitate de organ responsabil pentru prezentarea acordurilor în Parlament se desemnează Cancelaria de Stat.

Cu stimă,

Igor DODON

Anexe:

1. Copia demersului Guvernului – una filă.
2. Hotărârile Guvernului nr. 826 și nr. 827 din 20 august 2018 – 4 file.
3. Proiectele de lege – 4 file.
4. Copiile acordurilor sus-menționate – 16 file.
5. Argumentarea necesității ratificării – 4 file.
6. Avizele autorităților de resort – 10 file.

Domnului Andrian CANDU,
Președintele Parlamentului

04 10 329 18



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 22-04-7208

Chișinău

11 09.2018

Domnului Igor DODON
Președinte al Republicii Moldova

Stimate domnule Președinte,

În temeiul art.14 alin.(2) din Legea 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se prezintă spre examinare proiectele de lege pentru ratificarea *Acordului dintre Republica Moldova și Suedia cu privire la cooperarea pentru dezvoltare (2018-2020), aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.826 din 20 august 2018, precum și a Acordului dintre Republica Moldova și Suedia privind termenele și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.827 din 20 august 2018.*

Responsabil de prezentarea în Parlament a proiectelor de lege este Cancelaria de Stat.

Anexe:

1. Hotărîrile Guvernului privind aprobarea proiectelor de lege (4 file);
2. Proiectele de lege pentru ratificarea Acordurilor (4 file);
3. Copiile certificate ale tratatelor internaționale (12 file);
4. Argumentarea oportunității ratificării tratatelor internaționale (4 file);
5. Avizele autorităților (10 file).

Cu respect,

Prim-ministru

Pavel FILIP



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr.827

din 20 august 2018

Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea
Acordului dintre Republica Moldova și Suedia privind termenele
și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare,
semnat la 19 iunie 2018 și 2 iulie 2018**

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului dintre Republica Moldova și Suedia privind termenele și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare, semnat la 19 iunie 2018 și 2 iulie 2018.

Prim-ministru

PAVEL FILIP

Contrasemnează:

Ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Tudor Ulianoschi

Ministrul finanțelor

Octavian Armașu

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**LEGE****pentru ratificarea Acordului dintre Republica Moldova și Suedia privind
termenele și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art.1. – Se ratifică Acordul dintre Republica Moldova și Suedia privind termenele și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare, semnat la 19 iunie 2018 și 2 iulie 2018.

Art.2. – Guvernul și alte instituții ale statului vor întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor acordului menționat.

Art.3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Părții suedeze ratificarea acordului nominalizat.

Președintele Parlamentului

Argumentarea oportunității ratificării Acordului dintre Republica Moldova și Suedia privind termenele și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare

A. Descrierea Acordului

Acordul dintre Republica Moldova și Suedia privind termenele și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare – este un tratat bilateral interstatal, care a fost încheiat de Republica Moldova (RM), pe de o parte, reprezentată de către Cancelaria de Stat, și Suedia, reprezentată de către Agenția Suedeză pentru Dezvoltare și Cooperare Internațională (SIDA).

Acordul este structurat în 5 articole și conține prevederi cu referire la obiectivul de reglementare a acestuia, condițiile de cooperare pentru dezvoltare (și anume: persoanele juridice și fizice expatriate și personalul acestora, securitatea, responsabilitatea și riscurile), pentru intrarea în vigoare a acestuia.

Obiectivul Acordului constituie stabilirea termenilor și condițiilor generale ale cooperării pentru dezvoltare dintre Părți.

Scopul Acordului este crearea unui nou cadru juridic privind cooperare pentru dezvoltare dintre Părți.

B. Analiza de impact

1. Informații generale.

Acordul va asigura implementarea activităților dintre Părți în procesul de cooperare pentru dezvoltare. Conform prevederilor acestuia urmează a fi implementate proiecte/programe în domenii specifice.

Disputele cu privire la interpretarea sau aplicarea dispozițiilor Acordului vor fi soluționate pe cale amabilă prin consultări și negocieri între Părți, prin canale diplomatice.

2. Aspectul politic, cultural și social.

Prevederile Acordului nu contravin politicii interne și externe promovate de RM și urmăresc consolidarea relațiilor de colaborare dintre Părți.

3. Aspectul economic și de mediu.

În procesul implementării, proiectul va avea impact favorabil asupra politicilor de protecție a mediului și va contribui la dezvoltarea economică.

4. Aspectul instituțional și organizatoric.

Punerea în aplicare a Acordului nu necesită înființarea unor instituții sau structuri noi, naționale sau internaționale, sau modificarea celor existente, nici nu va condiționa abilitarea unor persoane/instituții cu împuterniciri noi și asigurarea cu resurse umane suplimentare pentru implementarea acestuia.

5. Aspectul financiar.

Partea Suedeză va oferi asistență financiară nerambursabilă pentru îndeplinirea scopurilor stabilite în acordurile specifice privind cooperarea pentru dezvoltare încheiate între Părți.

6. Aspectul temporar.

Acordul va intra în vigoare la data schimbului instrumentelor de ratificare și va rămîne în vigoare pînă la denunțarea acestuia prin canale diplomatice de către o Parte contractată, cu un preaviz scris de 6 luni.

C. Aspectul procedural al semnării.

Acordul a fost semnat prin corespondență, în 2 exemplare originale, efectuate în limba engleză și română ale Acordului, textul în limba engleză are prioritate.

Din partea Republicii Moldova, Acordul a fost semnat de către Prim-ministru.

Secretar general al Guvernului



Lilia PALII